



POJISTNÁ SMLOUVA

VERSICHERUNGSVERTRAG

HDI Versicherung AG,

se sídlem ve Vídni, Edelsinnstraße 7-11, 1120 Rakouská republika,
zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni pod FN 91142 h, jednající prostřednictvím

HDI Versicherung AG, organizační složka,

se sídlem 120 00 Praha 2, Jugoslávská 29, IČ: 27636062,
zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl A, vložka 56166
zastoupené panem



(dále jen „**pojistitel**“), na straně jedné

HDI Versicherung AG,

mit dem Sitz in Wien, Edelsinnstraße 7-11, 1120 Österreich,
registriert beim Handelsregister in Wien unter FN 91142 h, handelt durch

HDI Versicherung AG, organizační složka,

mit dem Sitze 120 00 Praha 2, Jugoslávská 29, IČ: 27636062,
registriert beim Handelsregister in Prag Abteil A, Anlage 56166
vertreten von Herrn



(weiterhin nur **Versicherer** genannt),

a/und

ČD Cargo, a.s., se sídlem Jankovcova 1569/2c,
PSC 170 00 Praha 7 – Holešovice, IČ: 281 96 678

(dále jen „**pojistník**“), na straně druhé
(weiterhin nur **Versicherungsnehmer** genannt)

uzavírají tuto pojistnou smlouvu

schließen diesen Versicherungsvertrag ab

HDI Versicherung AG se sídlem ve Vídni, Edelsinnstraße 7-11, Rakouská republika, zapsaná u Obchodního soudu ve Vídni
pod FN 91142 h, jednající prostřednictvím
HDI Versicherung AG, organizační složka, se sídlem Jugoslávská 29, 120 00 Praha 2, IČ: 27636062,
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze v oddílu A, vložce 56166
bankovní spojení UBanking, BIC: UBAW3333, a.s.
číslo účtu pro CZK 11111111111111111111 IBAN CZ24 2700 SWIFT BACXCZPP
číslo účtu pro EUR 11111111111111111111 IBAN CZ02 2700 SWIFT BACXCZPP

ČD Cargo a.s.

Pojištění: [REDACTED]
Versicherungsart: [REDACTED]
Druh pojištění: [REDACTED]
Versicherungsgegenstand: [REDACTED]
Číslo pojistné smlouvy: **2100960**
Vertragsnummer:
Počátek pojištění: **Dle ujednání v pojistné smlouvě**
Beginn der Versicherung: **Laut der Vereinbarung im Versicherungsvertrag**
Konec pojištění: **Dle ujednání v pojistné smlouvě**
Ende der Versicherung: **Laut der Vereinbarung im Versicherungsvertrag**

Pojistné: **Dle ujednání v pojistné smlouvě**
Prémie: **Laut der Vereinbarung in diese Polizze**

Pojistník je povinen uhradit pojistné na účet pojistitele číslo [REDACTED], konstantní symbol ...3558..., variabilní symbol: č. pojistné smlouvy.....

Pojistné se považuje za zaplacené okamžikem připsání pojistného v plné výši na výše uvedený účet. Pojistné za každé pojistné období je pojistník povinen uhradit v české měně na základě vyúčtování pojistného (dále jen „faktura“). Faktura bude vystavena pojistitelem vždy pro příslušné (roční) pojistné období.

Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet, die Versicherungsprämie auf das Konto des Versicherers Nr. [REDACTED], konstantes Symbol ...3558..., variables Symbol: Nr. des Versicherungsvertrages zu zahlen.

Die Versicherungsprämie gilt mit dem Zeitpunkt ihrer Gutschrift in voller Höhe auf das vorstehend genannte Konto als bezahlt.

Die Versicherungsprämie für jede Versicherungsperiode hat der Versicherungsnehmer in tschechischer Währung aufgrund der Abrechnung der Versicherungsprämie (nachfolgend nur „Rechnung“) zu zahlen. Die Rechnung wird vom Versicherer jeweils für die entsprechende (jährliche) Versicherungsperiode ausgestellt.

Pro spory z pojistné smlouvy je příslušný obecný soud účastníka, proti němuž návrh směřuje (žalovaného), není-li stanoveno jinak (§ 84-89a zákona číslo 99/1963 Sb. – Občanský soudní řád).

Für Streitigkeiten aus dem Versicherungsvertrag ist das allgemeine Gericht des Teilnehmers zuständig, gegen den der Antrag gerichtet ist (des Beklagten), sofern nichts anderes bestimmt wird (§§ 84 - 89a Gesetz Nr. 99/1963 Slg. – Zivilprozessordnung).



ČD Cargo a.s.

Smluvní strany berou na vědomí, že tato pojistná smlouva nepodléhá povinnosti uveřejnění prostřednictvím registru smluv podle § 3 odst. 2 písm. h) zákona číslo 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů a že žádná ze smluvních stran není oprávněna pojistnou smlouvou, včetně jejích příloh a případných dodatků, uveřejnit v registru smluv podle výše uvedeného zákona.

Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass dieser Versicherungsvertrag nicht der Veröffentlichungspflicht im Vertragsregister gemäß § 3 Abs. 2 Buchst. h) Gesetz Nr. 340/2015 Slg. über die Sonderbedingungen für die Wirksamkeit verschiedener Verträge, die Veröffentlichung dieser Verträge und das Vertragsregister, in der Fassung der späteren Vorschriften, unterliegt, und dass keine der Vertragsparteien berechtigt ist, dem Versicherungsvertrag, einschließlich seiner Anlagen und etwaigen Nachträge, im Vertragsregister laut vorstehend genanntem Gesetz zu veröffentlichen.

Smlouva se vyhotovuje ve třech shodných originálech. Jedno vyhotovení obdrží pojistník, jedno pojistitel a jedno zplnomocněný makléř.


Der Vertrag wird in drei Originalen ausgefertigt. Ein Original ist für den Versicherer, ein für den Versicherungsnehmer und ein für den Makler bestimmt.

Pojištění**Die Versicherten**

ČD Cargo, a.s., se sídlem Jankovcova 1569/2c,
PSC 170 00 Praha 7 – Holešovice, IČ: 281 96 678
a/ und společnost ve Spolkové republice Německo

mit der Gesellschaft in Bundesrepublik Deutschland
CD Cargo Germany GmbH

**Územní rozsah pojištění**

Odchylně od AHVB/EHVB 2005 se pojistná ochrana se vztahuje pouze na pojistné události vzniklé na území 

**Örtliche Geltung**

Abweichend von AHVB/EHVB 2005 bezieht sich der Versicherungsschutz nur auf die Versicherungsfälle die auf dem 



ČD Cargo a.s.

Ujednání:

ČD Cargo, a.s., pojištěný český subjekt, se sídlem Jankovcova 1569/2c, PSČ 170 00 Praha 7 – Holešovice, IČ: 281 96 678, je pojištěn dle

stejného **Wordingu a Všeobecných pojistných podmínek** a event. **Zvláštních pojistných podmínek** platných ve stejném znění, jako

[redacted]

Vereinbarung:

ČD Cargo, a.s., versicherter tschechischer Subjekt, mit dem Standort Jankovcova 1569/2c, PSČ 170 00 Praha 7 – Holešovice, IČ: 281 96 678, ist nach den gleichen Vereinbarungen **Wording**

so wie vor den **Allgemeinen Versicherungsbedingungen** und den event. **Sonderversicherungsbedingungen**

[redacted]

Limit pojistného plnění

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]



Pojistná ochrana se vztahuje rovněž na činnosti vykonávané dle nařízení Komise (EU) č. 1158/2010 o společné bezpečnostní metodě pro posuzování shody s požadavky pro získání osvědčení o bezpečnosti železnic, ať už jsou tyto činnosti vykonávány vlastními náležitostmi ČD Cargo, a.s., anebo externě na základě smlouvy o poskytování služeb či na základě jiné obdobné smlouvy.

Der Versicherungsschutz gilt auch für Tätigkeiten, die gemäß der Verordnung (EU) Nr. 1158/2010 der Kommission über eine gemeinsame Sicherheitsmethode zur Bewertung der Übereinstimmung mit den Anforderungen für die Erteilung von Eisenbahnsicherheitszeugnissen durchgeführt werden, unabhängig davon, ob diese Tätigkeiten von der ČD Cargo as oder extern durchgeführt werden im Rahmen eines Dienstleistungsvertrages oder einer anderen ähnlichen Vereinbarungen.

Z pojistného krytí jsou vyloučeny nároky na:

plánování, poradenství, výstavba nebo montáž, zkoušení nebo odborná činnost; Nedodržení termínů a lhůt, Poradenství, doporučení nebo pokyny pobočkám; rovnocenné opomenutí, stejně jako vadné nebo vynechané kontrolní činnosti.

Ausgeschlossen vom Versicherungsschutz sind Schadenersatzverpflichtungen aus:

planender, beratender, bau- oder montageleitender, prüfender oder gutachterlicher Tätigkeit, Nichteinhaltung von Fristen oder Terminen; Ratschlägen, Empfehlungen oder Weisungen an wirtschaftlich verbundene Unternehmen; dem gleichgestellt sind entsprechende Unterlassungen sowie fehlerhafte oder unterlassene Kontrolltätigkeiten.

Rozsah pojistného krytí:



ČD Cargo a.s.

[Redacted text block]

Umfang der Deckung:

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Územní rozsah:

[Redacted text block]

Örtliche Geltung:

[Redacted text block]

Spoluúčast

[Redacted text block]

Selbsbehalt

[Redacted text block]

[Redacted text block]

ČD Cargo a.s.

Pojistné

[Redacted text]

Prämie

[Redacted text]

Roční pojistné

[Redacted text]

Jahresprämie

[Redacted text]

Pojistiteli vždy náleží plné pojistné za celý rok i v případě, že bude smlouva ukončena za kratší období.

Der Versicherer behalte immer die Prämie für das ganze Jahr, auch in dem Fall, dass der Vertrag in der verkürzten Zeit beendet wird.

[Redacted text]

[Redacted text]

ČD Cargo a.s.

Doba trvání pojištění**Dauer der Versicherung****Zvláštní ujednání**

Pro zamezení pochybností se ujednává:
Německý text platí před textem českým.
Ujednání v pojistné smlouvě mají přednost před "Wordingem",
"Wording má přednost před Všeobecnými pojistnými
podmínkami a event. Zvláštními pojistnými podmínkami.

Sondervereinbarung

Damit die Unklarheiten vermieden werden, wird Folgendes vereinbart:
Der deutsche Text gilt vor dem tschechischen Text.
Die Vereinbarungen in der Polizze gelten vor dem „Wording“,
der „Wording“ gilt vor den Allgemeinen
Versicherungsbedingungen und den event.
Sonderversicherungsbedingungen.

Sankční doložka

Zajišťitel/pojistitel není povinen poskytnout pojistné krytí, platby
nebo jiné výhody ze smlouvy, pokud by poskytnutí takového
plnění zajišťitelem/pojistitelem porušovalo sankce, zákazy sankcí
nebo omezení sankcí, resp. by vystavilo zajišťitele/pojistitele
sankčním opatřením podle takových platných ustanovení.

Sanktionsklausel

Rückversicherer / Versicherer ist nicht verpflichtet, eine Deckung
zu bieten, Zahlungen oder andere Leistungen aus dem Vertrag,
wenn die Bereitstellung einer solchen Transaktion
Rückversicherer / Versicherer die Sanktionen verstoßen,
Sanktionen Verbote oder Beschränkungen, würde den
Rückversicherer / Versicherer Sanktionsmaßnahmen nach
solchen gültigen Bestimmungen aussetzen.

Prohlášení pojistníka

1. Pojistník potvrzuje, že před uzavřením pojistné smlouvy
převzal v listinné nebo, s jeho souhlasem, v jiné textové podobě
(např. na trvalém nosiči dat) Seznámení s významem
Všeobecných pojistných podmínek a seznámil se s ním.
Pojistník si je vědom, že se jedná o důležité informace, které mu
napomohou porozumět podmínkám sjednávaného pojištění,
obsahují upozornění na důležité aspekty pojištění i významná
ustanovení pojistných podmínek.



2. Pojistník potvrzuje, že před uzavřením pojistné smlouvy převzal v listinné nebo jiné textové podobě (např. na trvalém nosiči dat) dokumenty týkající se této pojistné smlouvy a seznámil se s nimi. Pojistník si je vědom, že tyto dokumenty tvoří nedílnou součást pojistné smlouvy a upravují rozsah pojištění, jeho omezení (včetně výluk), práva a povinnosti účastníků pojištění a následky jejich porušení a další podmínky pojištění a pojistník je jimi vázán stejně jako pojistnou smlouvou.

3. Pojistník prohlašuje, že má oprávněnou potřebu ochrany před následky pojistné události (pojistný zájem).

4. Pojistník potvrzuje, že adresa jeho sídla/bydliště/trvalého pobytu/místa podnikání a kontakty elektronické komunikace uvedené v této pojistné smlouvě jsou aktuální, a souhlasí, aby tyto údaje byly v případě jejich rozporu s jinými údaji uvedenými v dříve uzavřených pojistných smlouvách, ve kterých je pojistníkem nebo pojištěným, využívány i pro účely takových pojistných smluv. S tímto postupem pojistník souhlasí i pro případ, kdy pojistiteli oznámí změnu jeho sídla/bydliště/trvalého pobytu/místa podnikání nebo kontaktů elektronické komunikace v době trvání této pojistné smlouvy. Tím není dotčena možnost používání jiných údajů uvedených v dříve uzavřených pojistných smlouvách.

Erklärung des Versicherten

1. Es wird von dem Versicherten bestätigt, dass von ihm vor dem Abschluss des Versicherungsvertrags in der Urkundenform, oder mit seiner Zustimmung in einer anderen Textform (z.B. auf einem dauerhaften Datenträger,) die Kenntnisnahme mit der Bedeutung der Allgemeinen Versicherungsbedingungen übernommen wurde und er sich mit diesen anvertraut machte. Der Versicherte ist sich dessen bewusst, dass es sich um wichtige Informationen handelt, die ihm helfen werden, die Bedingungen der vereinbarten Versicherung zu verstehen, und Hinweise auf wichtige Versicherungsaspekte sowie bedeutende Bestimmungen der Versicherungsbedingungen beinhalten.

2. Es wird von dem Versicherten bestätigt, dass von ihm vor dem Abschluss des Versicherungsvertrags in der Urkunden- oder in einer anderen Textform (z.B. auf einem dauerhaften Datenträger) die diesem Versicherungsvertrag betreffenden Dokumente übernommen hat und er sich mit diesen anvertraut machte. Der Versicherte ist sich dessen bewusst, dass diese Dokumente einen untrennbaren Bestandteil des Versicherungsvertrags bilden und den Versicherungsumfang, seine Beschränkungen (einschließlich der Ausschlüsse), Rechte und Verpflichtungen der Versicherungsparteien und Folgen ihrer Verletzungen sowie die weiteren Versicherungsbedingungen regeln und der Versicherte an diese genauso wie an den Versicherungsvertrag gebunden ist.

3. Es wird von dem Versicherten erklärt, dass er einen berechtigten Schutzbedarf vor den Folgen eines Versicherungsereignisses (Versicherungsinteresse) hat.


4. Es wird von dem Versicherten bestätigt, dass die Adresse seines Sitzes/Wohnortes/ständigen Aufenthaltes/Unternehmensortes und Kontakte für die elektronische Kommunikation, die in diesem



ČD Cargo a.s.

Versicherungsvertrag angeführt sind, aktuell sind und er ist damit einverstanden, dass diese Angaben, fall sie im Widerspruch zu anderen, in den früher angeschlossenen Versicherungsverträgen sind, in welchen er der Versicherte oder Versicherungsnehmer ist, auch für die Zwecke solcher Versicherungsverträge ausgenutzt werden. Mit diesem Verfahren ist der Versicherte auch für den Fall einverstanden, wenn von ihm an den Versicherer eine Änderung seines Sitzes/Wohnortes/ständigen Aufenthaltes/Unternehmensortes sowie der Kontakte für die elektronische Kommunikation während der Laufzeit dieses Versicherungsvertrags mitgeteilt wird. Damit bleibt die Möglichkeit der Verwendung von anderen in den früher abgeschlossenen Versicherungsverträgen angeführten Angaben unberührt.

V Praze, dne: 29.04. 2019

HDI 
Versicherung AG,
organizační složka
K 179 30 000

Vedoucí organizační složky

ČD Cargo a.s.

Výpis

z obchodního rejstříku, vedeného
Městským soudem v Praze
oddíl B, vložka 12844

Datum vzniku a zápisu:

1. prosince 2007

Spisová značka:

B 12844 vedená u Městského soudu v Praze

Obchodní firma:

ČD Cargo, a.s.

Sídlo:

Praha 7 - Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ 17000

Identifikační číslo:

281 96 678

Právní forma:

Akciová společnost

Předmět podnikání:

provozování drážní dopravy podle zákona o dráhách v rozsahu vydaných licencí

podnikání v oblasti nakládání s nebezpečnými odpady

provozování dráhy - vlečky podle zákona o drahách v rozsahu úředních povolení

Oprávnění k hornické činnosti a k činnosti prováděné hornickým způsobem v rozsahu zákona č. 61/1988 Sb., o hornické činnosti, v platném znění

Výroba, instalace, opravy elektrických strojů a přístrojů, elektronických a telekomunikačních zařízení

Truhlářství, podlahářství

Zámečnictví, nástrojařství

Obráběčství

Opravy ostatních dopravních prostředků a pracovních strojů

Klempířství a oprava karoserií

Silniční motorová doprava - nákladní provozovaná vozidly nebo jízdními soupravami o největší povolené hmotnosti přesahující 3,5 tuny, jsou-li určeny k přepravě zvířat nebo věcí, - osobní provozovaná vozidly určenými pro přepravu více než 9 osob včetně řidiče, - nákladní provozovaná vozidly nebo jízdními soupravami o největší povolené hmotnosti nepřesahující 3,5 tuny, jsou-li určeny k přepravě zvířat nebo věcí, - osobní provozovaná vozidly určenými pro přepravu nejvýše 9 osob včetně řidiče

Výroba, obchod a služby neuvedené v přílohách 1 až 3 živnostenského zákona

Statutární orgán - představenstvo:**předseda představenstva:**



Den vzniku funkce: 3. listopadu 2014

Den vzniku členství: 1. listopadu 2014

člen představenstva:



Den vzniku funkce: 1. listopadu 2014

Den vzniku členství: 1. listopadu 2014

člen představenstva:

Den vzniku funkce: 1. listopadu 2014

Den vzniku členství: 1. listopadu 2014

Počet členů:

3

Způsob jednání:

Jménem společnosti jednají dva členové představenstva společně. Předseda představenstva je oprávněn jednat samostatně do výše hodnoty plnění 10 mil. Kč.

Dozorčí rada:

Předseda dozorčí rady:

Den vzniku funkce: 24. zari 2018

Den vzniku členství: 22. března 2017

člen dozorčí rady:

Den vzniku členství: 1. dubna 2017

člen dozorčí rady:

Den vzniku členství: 1. prosince 2018

opětovná volba

člen dozorčí rady:

Den vzniku členství: 1. prosince 2018

člen dozorčí rady:

Den vzniku členství: 4. ledna 2019

Počet členů:

6

Jediný akcionář:

České dráhy, a.s., IČ: 709 94 226

Praha 1, Nábřeží L.Svobody 1222, PSČ 11015

Akcie:

100 ks akcie na jméno v zaknihované podobě ve jmenovité hodnotě. Převoditelnost akcií společnosti je omezena. K převodu jedné nebo více akcií je nezbytný souhlas valné hromady společnosti. Akcie nejsou přijaty k obchodování na evropském regulovaném trhu. Seznam akcionářů je veden v souladu s § 264 ZOK.

Základní kapitál:



Splaceno: 100%

Ostatní skutečnosti:

Obchodní korporace se podřídila zákonu jako celku postupem podle § 777 odst. 5 zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech.

Tento výpis je neprodejný a byl pořízen na Internetu (<http://www.justice.cz>).

Dne: 24.4.2019 14:01

Údaje platné ke dni 24.4.2019 03:39

Pojištění obecné odpovědnosti

Informační leták k pojištěným produktům

Společnost: HDI Versicherung AG, se sídlem ve Vídni, Rakousko,
jednající prostřednictvím HDI Versicherung AG, organizační složka

Produkt: Pojištění obecné odpovědnosti



Tento informační produktový leták poskytuje stručný přehled. Není tudíž úplný. Úplné informace naleznete v dokumentech o pojištění (nabídka pojištění, pojistná smlouva a pojistné podmínky). Podrobné informace získáte ve všech uvedených dokumentech.

O jaký druh pojištění se jedná?

Jedná se o pojištění obecné odpovědnosti.



Co je předmětem pojištění?

Pojištění odpovědnosti za újmu způsobenou třetí osobě:

- ✓ újmou na životě a zdraví
- ✓ újmou na majetku
- ✓ finanční újmou, vyplývající z újmy na životě a zdraví a/nebo z újmy na majetku

Individuální rozšíření rozsahu pojistného krytí, jako např. pojištění újmy na životním prostředí, náklady na sanaci životního prostředí, rozšíření odpovědnosti za výrobek, nebo rozšíření územní platnosti je možno sjednat zvlášť.



Co není pojištěno?

- ✗ újmy vzniklé v důsledku úmyslného nebo úmyslu podobného jednání
- ✗ újmy způsobené prodlením se splněním zákonné nebo smluvní povinnosti spočívající v tom, že pojištěný nesplnil svou zákonnou nebo smluvní povinnost včas
- ✗ újmy vzniklé za uložení nebo uplatňované pokuty, penále, smluvní sankce a jiné platby represivního, exemplárního nebo preventivního charakteru.
- ✗ újmy vzniklé z povinného smluvního pojištění nebo zákonného pojištění
- ✗ nároky s trestním charakterem
- ✗ újmy vzniklé vyšší mocí
- ✗ nároky ze záruky za vady



Existují nějaká omezení pojistného krytí?

Pojistná ochrana není poskytnuta:

- ! u škod, které jsou soudně uplatňovány podle práva USA, podle kanadského nebo australského práva



Územní rozsah pojištění

- ✓ Pojistná ochrana se vztahuje na území České republiky.
- ✓ V pojistné smlouvě je možné sjednat rozšířenou územní platnost: např. Území Evropy, celého světa vyjma území USA a Kanady



IBAN CZ24 2700



Jaké mám povinnosti?

- Máte povinnost HDI úplně a pravdivě před uzavřením pojistné smlouvy a během její platnosti informovat o existujících rizicích a jiných faktorech majících vliv na výši pojistného.
- Pojistnou událost, vůči vám uplatňované nároky a zahájení správního řízení nebo trestního soudního řízení nahlaste do jednoho týdne HDI.
- V případě vzniku pojistné události zajistíte podle možnosti odvrácení nebo snížení rozsahu škody.
- Při zjišťování výše škody a jejích následků odpovězte pravdivě na všechny dotazy HDI. Pokud jsou vůči vám uplatňovány nároky, neuznávejte je. Jsou-li nároky uplatňovány soudně, dbejte pokynů HDI.



Kdy a jak mám uhradit pojistné?

Pojistné se platí obvykle ročně a předem. Smluvně je možno sjednat čtvrtletní nebo měsíční placení.



Kdy začíná a končí pojistné krytí?

Počátek pojistné ochrany je uveden v pojistné smlouvě. Předpokladem existence pojistné ochrany je včasná a úplná úhrada pojistného.

V případě sjednání smlouvy na dobu kratší jednoho roku končí pojistná ochrana ve sjednaném okamžiku, aniž by bylo zapotřebí výpovědi.

V případě sjednání smlouvy na dobu jednoho roku a více se smlouva automaticky prodlužuje o další rok, pokud nebyla z Vaší nebo z naší strany vypovězena.

Neuhrazené pojistné může mít za následek výpověď pojistné smlouvy nebo ztrátu nároku na plnění.



Jak mohu pojistnou smlouvu vypovědět?

Výpověď pojistné smlouvy je možná dle platných zákonných ustanovení a ujednání všeobecných pojistných podmínek.



